

## 〈無鄰菴とは〉



[造営] 1896年 [施主] 山縣有朋 作庭：七代目小川治兵衛  
[文化財指定] 昭和26年(1951年)に国の名勝に指定。

[特徴] 東山を借景にした庭が至極美しい。  
近代日本庭園の傑作。明治の京都、庭、南禅寺界隈の静けさを味わう絶好の場所。琵琶湖疏水のせせらぎを180度味わえる庭園カフェもオープン。季節のイベント実施中!

- 無鄰菴は南禅寺界隈別荘群の中でも最初にできた別荘庭園。
- 東西に延びる敷地の西側に母屋・洋館・茶室があり、庭越しに東山の借景を望めます。
- 琵琶湖疏水を活かした浅く躍動的な流れと、広々とした明るい芝生の空間が特徴。
- モミジ林にはこの上なく美しい苔のじゅうたんが広がります。

### —無鄰菴の英語ガイド


毎月第2・第4水曜日に英語で無料の庭園ガイドを実施しています。  
開始時間は15:30～/16:30～、所要時間は約10分。予約不要。

ガイドを実施できない場合もあるため、無鄰菴管理事務所にお問合せください。

### —Murin-an Explained in English

On every second and fourth Wednesday, we have free explanations of the garden in English. Start times are 15:30 and 16:30, and explanations take about ten minutes. No reservations required.

There are some days when we are not able to offer English explanations, so please inquire with the Murin-an Management Office if you are interested.



夜間ライトアップ付き

### プライベート利用受付中

- ・時間: 閉場後～22時まで
- ・料金: 30万円税込
- ・申込: ご利用日の1ヵ月前まで

### —人数限定入場について

- 無鄰菴へのご来場は時間毎30名までの入場制(事前予約優先)とさせていただきます。
- 1時間ごと、毎時0分にご入場いただけます。滞在時間に制限はございません。
- 当日お越しいただき、入場枠に空きがない場合はご入場いただけませんので事前のご予約をおすすめいたします。
- 10分間無料ガイドが基本入場料に含まれます。

無鄰菴では、文化財である施設を今後も良い状態で保存・公開していくため、引き続き入場人数を限定した公開とさせていただきます。何卒ご理解くださいますようお願い申し上げます。  
その他、行政などの指示により、臨時閉場とさせていただきます場合がございます。開場状況につきましては、無鄰菴公式HPでご確認いただくか、施設にお問い合わせくださいませ。

無鄰菴ではこのほかにも様々なイベントを実施しています。詳しくは無鄰菴WEBサイト、SNSをご確認ください!



無鄰菴 公式サイト  
www.murin-an.jp



Instagram  
murinan\_garden



Facebook  
@ueyakato



X (旧 Twitter)  
murinan\_garden

お電話  
075-771-3909

無鄰菴管理事務所 Murin-an Administrative Office  
〒606-8437 京都市左京区南禅寺草川町31番地  
31Nanzenji Kusagawa-cho, Sakyo-ku, Kyoto 606-8437

無鄰菴指定管理者



植彌加藤造園株式会社  
Ueyakato Landscape



京都市  
CITY OF KYOTO

design: Masae Kobayashi

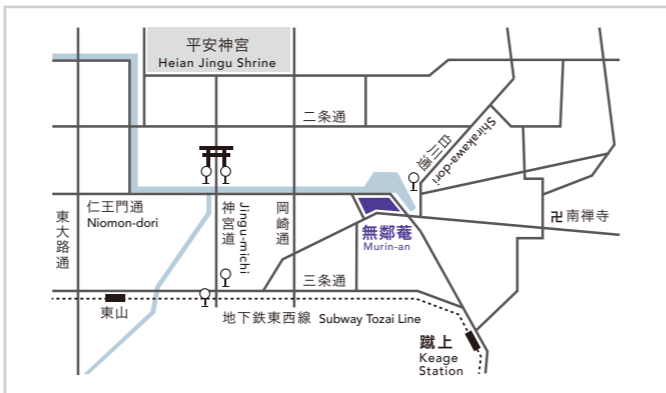
## 庭園メンバーズニュースレター会員

毎月、庭園の情報をお知らせするニュースレターを配信。  
限定イベントも。

登録受付中!

入会費・年会費無料

- 参加施設 無鄰菴、岩倉具視幽棲旧宅、梅尾山 高山寺、三溪園、栗林公園、岡山後楽園など
- 申込方法 無鄰菴管理事務所までお電話  
または無鄰菴ウェブサイトよりお申込。



### —交通のご案内

- 京都市営地下鉄東西線「蹴上駅」から徒歩約7分
- 京都市バス「神宮道」または「岡崎公園 美術館・平安神宮前」下車、徒歩10分
- タクシーJR「京都駅」より約20分 ※駐車場はございません

—開場時間 ※最終入場は、閉場時間の30分前まで。

4-9月 9:00-18:00 10-3月 9:00-17:00

### —入場料

- 繁忙日以外 600円
- 繁忙日
 

A	900円	4月1～13日 / 4月26日～6月1日
B	1,000円	10月11日～19日、11月1～14日 2026年1月1日～3日 / 3月28～31日
C	1,500円	11月15日～12月7日

※市内在住の70歳以上の方、市内在住の小中学生、障がい者手帳等保持者、未就学児は無料

繁忙日料金制により、購入いただくタイミングにより上記から価格が変動する可能性があります。入場券をご購入いただく際は、最新価格をご確認の上、お買い求めください。  
【条例に関するお問い合わせ窓口】京都市文化市民局文化財保護課 075-222-3130



←無鄰菴 来場予約はこちら  
インターネットをご利用にならない方は、お電話075-771-3909より受付しております。スムーズなお手続きのため、できるだけ公式サイトからお申込いただけますとありがたく存じます。

- 【ご留意】●施設保存のため、見学ルートはスタッフの案内に従ってください。  
●場内での撮影については、事前の申請をお願いしております。  
撮影をご希望の方は、管理事務所までお問い合わせくださいませ。

庭に集い、庭をはぐくむ

# 無鄰菴

2025年春夏号

# さらさらさら通信



文化財のお庭、  
無鄰菴のお手入れってどうしているの?  
How Do You Take Care of Murin-an,  
a Garden that is a Cultural Property of Japan?

### 文化財の保存に貢献する活用に、 無鄰菴はとりくみ続けます。

無鄰菴は、2016年度から文化財の保存に貢献する活用の取り組みを実施してきました。この取り組みでは、無鄰菴だけが持つ価値をわかりやすく伝え、もっと深く味わうために繰り返し訪れていただくことを目標としています。  
頻繁には足を運ぶことができない方々とも無鄰菴の日々の活動を共有したく、ここに「庭と庭園文化をはぐくむ」無鄰菴の取り組みをまとめました。  
これからも無鄰菴は庭をはぐくみ、様々な体験イベントや市民の皆さまにご参加頂く提案型ボランティア制度(フォスタリング・フェロー制度)などを続けます。ぜひ繰り返し訪れて、無鄰菴をお楽しみください。また、すぐには足を運べないときも、無鄰菴を見守って頂ければ幸いです。

### Murin-an continues to strive for garden activation that contributes to cultural property preservation.

Since 2016, Murin-an has offered garden activation programs that contribute to cultural property preservation. These programs aim to communicate in easily understandable ways the value that only Murin-an has, so that people will visit again and again to enjoy Murin-an even more deeply.  
But we also want to share Murin-an's daily activities with those unable to visit frequently. Hence, we here present Murin-an's efforts to nurture gardens and garden culture. Murin-an will continue nurturing its garden while also offering a wide-range of experience-based events and its volunteer program ("Fostering Fellows") incorporating suggestions and participation from the public. Please come and enjoy Murin-an again and again. And if you are unable to visit soon, we hope you will keep up with Murin-an even from afar.

無鄰菴指定管理者 植彌加藤造園

Murin-an Designated Manager, Ueyakato Landscape, Co. Ltd.





無鄰菴を日々管理する植彌加藤造園の  
代表取締役社長 加藤友規著

## 先行発売「日本庭園のフォスタリング 〈こころとわざ〉の継承と創造」出版記念講演会

6/6 (金) 14:00-16:00 講演：加藤友規  
料金：3,800円 (書籍代金、入場料込) 定員30名 (要予約)

日本庭園は、長い時間を経ることで価値を増します。日本庭園には完成という言葉ではなくはぐくみ、つまり英語でフォスタリングという言葉が似合います。

では、誰がどうやってその庭をはぐくんでいるのでしょうか？所有者や研究者、そして庭園ファンはもちろんのこと、最も直接的に庭に関わっている庭師だと言えるのではないのでしょうか。そんな視点から、京都の造園会社社長として日本庭園に関わり続けてきた加藤友規が、



さまざまなエピソードを交えて京都の日本庭園のはぐくみについて本書を出版します。講演では、庭師がどのような視点で、人の一生よりも長い時間を見通して庭をはぐくみつづけてきたのか、無鄰菴を主な題材に、本書の概要と今出版した意図について著者の加藤友規がお話いたします。講演の後には、皆様とのディスカッションも行います。庭園ファンの皆さま、お気軽にご参加ください！新緑の京都でお待ちしております。

### 新緑の京都

## 名勝庭園を二階から望むプライベート貸切カフェ

4/6 (日) - 6/29 (日) 不定期：主に土日、ゴールデンウィーク期間  
料金：3500円/人 (入場料込) 事前予約優先、1枠50分6名まで

通常非公開の二階から、庭師が丹精こめて日々お手入れしているお庭を一望。人気のカフェメニューを楽しみながら、ゆっくりとした時間をお過ごしください。売り切れ続出の人気企画。ウェブサイトからお早めのご予約を！

### Fresh Green Kyoto

## A Private Reserved Cafe Overlooking a Japanese Garden Masterpiece from the Second Floor

April 6 (Sun.)-June 29 (Sun.):  
Held irregularly mainly on weekends and during the Golden Week holiday  
Cost: 3,500 yen/person (includes entry fee),  
advance reservations given priority(maximum 6 people/50 minute allotment)

From the second floor of Murin-an's main house, which is usually closed to the public, enjoy a relaxing time while overlooking a garden that gardeners put their heart and soul into. This popular event sells out regularly. Make your website reservation early!



## Mosslight-LED「苔むすテラリウムの魅力」展

5/31 (土) 13:00 - 7/16 (水) 13:00 無料 (要別途入場料)

今年も無鄰菴の洋館で苔をたのしむテラリウム Mosslight-LEDを展示します。

LEDライトの光と水だけで、ガラス容器の中で何年も苔が生き続けるある意味お庭。無鄰菴と同じく限られた空間の中で、自然と人の技術が織りなす景色を楽しめます。ガラス瓶の中で生き続ける苔たちは、時間をかけたお庭のはぐくみに示唆を与えてくれます。

●6/14 (土)、7/5 (土) 13:00-17:00 は開発者の内野敦明さんも在館。

※期間中に「モスモスな苔にさわる！→お庭で観察会」も実施。お申し込みは公式サイトから。



## 文化財のお庭、無鄰菴のお手入れってどうしているの？ How Do You Take Care of Murin-an?



国の文化財に指定されている無鄰菴は、大きく分けて2つの方法で保存がされています。

一つは毎日庭師が行っているお手入れにあたる日々の庭園管理。もう一つは必要に応じた修理・修復です。日々の庭園管理では、毎朝1時間程度のそうじに加えて週2回ほど担当庭師含めて合計2名で終日剪定などの景色をつくる仕事をしています。修理・修復では、滝や流れの中で崩れてきている石組や、漏水を止める工事を行います。シンボルとなるような樹木の伐採や、建築の修繕など多様な項目が含まれます。ここで重要となるのが「オリジナル」という考え方です。簡単にいうと文化財をなおす際に、どの状態に戻すべきか？という共通認識をどこに置くのか、ということです。文化財なのだから作られた時点がオリジナルだろう、とも思えますが、実は名勝に指定された時点がオリジナル、つまり修理・修復で戻されるべき姿とされることが原則です。なぜなら、作られた当初は客観的な記録がしっかりと残っていることが少ない一方で、名勝指定された時点では実測図や写真などの参考にできる資料が整っており、後の時代から振り返ることが可能だからです。

オリジナルの考え方は日々の庭園管理にも適用されます。しかし名勝指定された当時と今の周辺環境や気象条件は異なっています。無鄰菴の名勝指定は1951年。完全に当時の状態に戻すことが本当に名勝としての価値を保存し、味わえる状態を実現できるのか、研究者や所有者の意見を踏まえて慎重な検討が必要です。そうした協議を経て、今みなさまにお楽しみいただける庭園の姿が実現されています。

無鄰菴にお越しの際は、こうした見えないプロセスについても思いを馳せていただけたらきっともっと味わいが深まることでしょう。

As one of Japan's nationally designated cultural properties, Murin-an is mainly preserved according to two methods. One is the daily garden management Murin-an receives from its gardeners. The other is the repair and restoration efforts that are made as needed. Daily garden management consists of cleaning the garden for one hour each day and twice-weekly work that is performed all day by two gardeners to prune the garden and otherwise craft its scenery. Repair and restoration work includes a wide range of items, from fixing stone arrangements crumbling inside the garden's stream or waterfall and stopping water leakage to cutting down a tree that had been a symbolic presence in the garden, or even building repair. The important thing is to think of Murin-an in terms of its "original form." Simply put, this means that when restoring a cultural property, we need a common understanding of what state we are restoring it to. You might think a cultural property's original state is the time of its creation. Actually, however, it is the time that it was first designated a cultural property. This is because, whereas fewer objective records exist of a cultural property's condition when it was created, we have a complete set of measurements and photographs taken when it was designated a cultural property that later generations can refer to.

This way of thinking about Murin-an's original state also applies to its daily management. However, Murin-an's surrounding environment and climate conditions differ today from what they were when it was designated a national Place of Scenic Beauty in 1951. Would completely restoring its condition at that time allow its value as a cultural property to be preserved and appreciated by the public? This is a question that requires serious consideration by Murin-an's researchers and owners. Based on their discussions, the form of the garden that we all enjoy today becomes a reality.

Think about this invisible process when you visit Murin-an. It will be sure to deepen your appreciation of its garden.

### 定期開催のイベント

## イエス、能。「宇高竜成の部屋」



京都内外で大活躍の金剛流シテ方能楽師 宇高竜成 (うだかたつしげ) さんとお能に触れる朝の1時間。初心者の方、大歓迎。特別な京都体験ができます。

### 松栄堂 × 無鄰菴

## いいセンス！インセンスの時間。



月に1回、京都の日本庭園の季節の移ろいを、お香とともに味わう特別な時間をご提供中。